

Oabme Testamännta

Hosea

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Dát la Härrá báhko mij bádij Hoseaj, Beeri bárnnej, gá Ussia, Jotam, Achas ja Hiskia ráddijin Judan, ja gá Jerobeam, Joasha bárnne, ráddij Israelan.

Profäjta, huorránissun ja sunnu maná

² Dánna Härrá báhko álggá Hosea baktu.

Härrá Hoseaj hálaj: Maná válde huorránissunav ja sahkkida huorrámánajt, danen gá ednam la huorrudime Härrás ierit. ³ De sán váldij Gomerav, Divlajima niejdav, ja sán sjattaj iesselissan ja riegádahtij sunji bárnev. ⁴ Härrá Hoseaj hálaj: Vatte sunji namáv Jisreel, danen gá ruvva mán galgav stráffut Jehu máttov dan vará ávdás mij gálgáj Jisreelan, ja hiejtedit Israela álmuga gánágisrikkav. ⁵ Dan bieje mán doajáv Israela juovsav Jisreela jalgan.

⁶ Sán vaden sjattaj iesselissan ja riegádahtij niejdav. Härrá Hoseaj hálaj: Vatte sunji namáv Lo Ruchama, »Ij oattjo ármmogisvuodav«, danen gá iv das galga ármmásstet Israela álmugav, ájnat sijáv vuojedav. ⁷ Valla galgav Juda álmugav ármmásstet, galgav sijáv gádjot Härrá, Jubmelisá baktu. Mán iv galga sijáv gádjot juovsa, svierde, doaro, hestaj jali rijddijiddij baktu.

⁸ Gá nissun lij hiejtadam Lo Ruchamav njammamis, de sán sjattaj iesselissan ja riegádahtij bárnev. ⁹ Härrá hálaj: Vatte sunji namáv Lo Ammi, »Ij muv álmuk«, danen gá dij ehpit la muv álmuk, ja mán iv sidá didjij gullut.

¹⁰ Israela álmuk galggá sjaddat ábe sáddu lágátjin, mav ij aktak buvte mihttit jalik riekknit. Ja dáppe gánná sijá birra javladuvvá »Dij ehpit la muv álmuk«, dáppe sij galggi gáhtjoduvvat »Ielle Jubmela maná«. ¹¹ Juda álmuk ja Israela álmuk galggi tjähkanit aktisasj lájddára vuolláj. Sij galggi sjaddat ednama sissta, ja stuoragin Jisreela biejevve sjaddá.

2

¹ Gáhttjut dijá vieljajt Ammin, »Muv álmuk«, ja gáhttjut dijá oappájt Ruchaman, »Oadtju ármmogisvuodav«.

Israel guoddaluvvá jáhkodisvuodas

² Buktit ädnáda dikke ávddáj, buktit,

– sán ij la muv áhkásj

ja mán iv la suv boadnjásj –

vaj sán gádot huorrudagáv muodos

ja skiegesvuodav njittij gaskas.

³ Ietján de mán nuolav sujsta biktasijt

ja dibdáv suv rihttsot náv gáktu dan bieje gá riegádij.

Mán galgav suv dahkat ájdámiehtse lágátjin,

suv dahkat sátojmiehtsen

ja guodet suv jámas gájkátjit.

⁴ Iv galga ármálasstet suv mánájt,

danen gá sij li huorrámáná.

⁵ Sijá ieddne lij huorrá,

guhti sijáv riegádahtij dâmadij skámodisvuodajn.

Sán ájádáláj: »Sídáv tjuovvot muv iehttsijt,

gudi vaddi munji lájbev ja tjátjev,

hullov ja lijnev, oaljov ja vijnav.«

⁶ Dan diehti galgav sujsta gäjnov dahppat tjiesskisbiesstagij

ja tsieggit muvrav suv ávddáj,

vaj sán ij gávna bálggájt.

⁷ Sán viegat iehttsijt

mavas sijáv ij jávsá,

sán áhtsá mavas sijáv ij gávna.

De sán galggá ájádallat:

»Máhtsav vuostasj boadnjátja lusi,

dalloj lij munji buorep gá dálla.«

⁸ Sán ij dádjada

ledjiv mánná guhti sunji vaddiv

sájojt ja vijnajt ja oaljojt.

Mánná valjet vaddiv sunji silbajt

ja gállijt majt sij adnin Baala diehti.

⁹ Danen galgav máhtsadi

muv sájojt gá dat la láddam

ja mov vijnav gá tjuohppamáigge l boahám,
galgav ráhttit mov hullov ja mov lijnev,
maj sán gábtijá ietjas rihtsovuodav.

¹⁰ Galgav suv vuolleváimov buottsostit
iehttsij vuoinedijn,
ja aktak ij nagá suv gádjot mujsta.

¹¹ Mán galgav hiejtedit gájkka suv ávov,
suv basijt, ádamánnobievijt ja sábbádijt,
gájkka suv ávvudallamijt.

¹² Galgav dássjedit suv vijnnamuorajt ja fijkunmuorajt,
majt sán jáhkká bálkkán,
mav sán la iehttsijs oadtjum,
galgav dajt dahkat ávtton,
ja miehttsejuhtusa galggi dajt bárrát.

¹³ Galgav suv stráffut daj biejevij diehti
gá buollidij värrodálájt baaljubmelijda,
ietjas tjievlilij suormmasij ja hervaj
ja tjuovoj iehttsijt.
Muvva sán vajálduhtij, Härrá hoallá.

Härrá gieresvuohta jáhkodibmáj

¹⁴ Dan diehti mán galgav suv loagget ájdámähttsáj
ja njuoradit suv váimov.

¹⁵ Dáppe galgav jáhttet sunji vijnnagárdijt ruoptus,
ja dahkat Akora vákkev doajvo uksan.
Dáppe sán galggá munji vásstedit náv gáktu nuorravuodan,
náv gáktu dalloj gá sán Egyptas vuolgij.

¹⁶ Dan biejeve, Härrá hoallá,
dán galga mov gáhttjot »muv boadnjásj«
ja i das »muv Baal«.

¹⁷ Galgav gáhttjat vaj baaljubmela e das bággaluvá,
vaj sán ij das válde daj namájt njálmmáj.

¹⁸ Muv álmuga ávdás galgav dan biejeve lihtudit
miehttsejuhtusij,

alme láttij ja ednama guokkardiddij,
ja juovsav ja sájev ja doarov
galgav dássjedit ednamis,
vaj sij bessi jasska viessot.

¹⁹ Mån galgav dujna giládit ihkeven ájggáj,
giládit rievtesferdukvuodajn ja riektájn,
gieresvuodajn ja ármmogisvuodajn.

²⁰ Galgav dujna giládit jáhkkogisvuodajn,
ja dån galga Härráj dābdijdit.

²¹ Dan biejeve galgav vásstedit, Härrá hoallá,
galgav vásstedit almmáj,
ja almme galggá vásstedit ednamij

²² ja ednam galggá vásstedit sádjuj ja vijnnaj ja oalljuj,
ja da galggi vásstedit Jisreelaj.

²³ Mån galgav suv allasim sáddjit ednamij
ja ármmásstet Lo Ruchamav
ja javllat Lo Ammij: »Dån la mov álmuk«,
ja sån galggá vásstedit: »Muv Jubmel.«

3

Profäjtta ja gállasjvuoda doaddje

¹ Härrá munji hálaj: "Maná ájn akti ja iehtse nissunav guhti l gállasjvuoda doaddje, ietjá álmma iehtse, náv gaktu Härrá ähttsá Israela álmugav vájku sij járgijdi ietjá jubmelijda ja iehttsi vijnnamuorjiegáhkojt. ² De mån suv oasstiv 15 sjehkalis ja biellenuppet homer-mihtos gārnijs. ³ Javlliv sunji: »Guhkev dån galga årrot mov lunna vāni huorrudik jalik gulluk avtak álmma, ja iv ga mån galga duv duohttat.« ⁴ Danen gā guhkes ájggáj Israela álmuk galggá årrot gånāgisá ja fursta dagi, vāro ja giergetjuolda dagi, efāvda ja goahtejubmelij dagi. ⁵ Dan manēla Israela álmuk galggá máhttsat ja åhtsāt Härrāv, ietjas Jubmelav, ja Davidav, ietjas gånāgisāv. Doargesta sij galggi lahkanit Härráj ja suv buorre vattāldagājda – boahhte biejeje.

Guoddalime álm mugij ja härráj vuosstij

¹ Gulá Härrá bágov, Israela álm muk!

Härrá guoddal ednama viesádiht,
danen gá ij la jáhkkogisvuohta ij ga gieresvuohta
jalik diehto Jubmela birra ednamin.

² Garrodusá ja gállása ja gáddema
ja suoládime ja gállasjvuoda doadjema oablláni,
varradahko tjuovvu varradagov.

³ Dan diehti ednam surggaj,
gájka danna árromin fámoduvvi,
aj ednama juhtusa ja alme látte,
ja mera guole jábmi.

⁴ Valla allis aktak guoddala,
allis aktak nuppev nukta,
duvva, härrá, mán guoddalav.

⁵ Uddni dán la járrálittjat
– ja iján profäjtta dujna járrál –
ja duv iednev galgav dässjedit.

⁶ Muv álm muk galggá dässjānit danen gá siján ij la diehto.
Dán la diedov hilgodam,
danen galgav duv muv härrán hilgōdit.
Dán la vajálduhttam duv Jubmela lágav,
ja dan diehti galgav vajálduhttet duv mánājt.

⁷ Madi ienebut härrá li lassānam,
dadi ienebut sij li suddodam muv vuosstij.
Galgav járggālit sijā gudnev skābmon.

⁸ Sij viessu muv álm muga suttojs,
sij āhtsāli sijā vierredagojt.

⁹ Valla de dal álm mugis ja härrājs gāvvā sāmmlāhkāj.
Galgav sijā strāffut vierredagojs,
galgav sijā māvseedit sijā dagoj āvdās.

¹⁰ Sij galggi bárrát mavas e gallánit,
galggi huorrudit mavas e lassánit,
danen gá li Härráv hilgodam ja ¹¹ huorrudime li.
Oabme vijjna ja varás vijjna dahki álm mugav jiermedibmen.

¹² Sij gatjádi bagádusájt muorrabiehkes,
vuorddi vásstádusájt soappes.
Huorrudagá vuoŋŋanis sijáv tjáddjit,
jáhkodime li Jubmelij.

¹³ Várretjáhkájn sij värrodi,
ja badjudisájn buollidi värrodálájt
ájka ja poppelij ja terebintaj vuolen,
ma náv hávssket siegesti.

Návti dijá niejda huorrán sjaddi,
návti dijá manje dádji gállasjvuodav.

¹⁴ Iv sidá stráffut dijá niejdajt huorrudagá diehti
jali dijá manijit gállasjvuoda doadjema diehti,
gá álm má gässádi aktan huoráj
ja värrodi tiempelniejdaj siegen.
Álm mugis dádjadusá dagi nievret manná.

¹⁵ Vájku dân, Israel, huorruda,
de Juda ij oattjo sivalattjan sjaddat.
Allit vuolge Gilgalij,
allit vuolge Bet Avenij,
ja allit vuorno »Náv duohta gá Härrá viessu!«

¹⁶ Najágis gusá láhkáj Israel la najádime.
Galggá gus de Härrá sijáv räjnnuhit
degu sávtsajt vijdes guohtomednamijn?

¹⁷ Efraim la lihtudam boajtojubmelij
– dibde suv vuolgget!

¹⁸ Gá sij gärggam juhkamis,
de vuolggi huorrudittjat,
sij iehhtsi huorrudagáv ienebut gá ietjasa gudnev.

¹⁹ Biegga galggá sijáv doahppit sájij,
sijá álltára sjaddi sidjij skábmon.

Efraima oajvemusáj ja álmuga duobbmo

- ¹ Gullit dáv, härrá,
 gulldala, Israela álmuk,
 gånågisviesso, gulá!
 Duobbmo guoská didjij.
 Lehpit sjaddam giellan Mispaj,
 viermmen jättåduvvam Taborin,
² tjiegnalis bivddoråggen Shittimin.
 Valla mån galgav nuktalit sijáv gájkajt.
³ Mån dåbdáv Efraimav
 Israel ij máhte mujsta tjiehkádit.
 Dálla Efraim la huorrudime,
 Israel la ietjas bádemin.
⁴ Sijá dago hieredi sijáv
 máhttsamis sijá Jubmela lusi.
 Huorrudagá vuoŋŋanis la sijájn,
 ja Härráv e dåbdå.
⁵ Israela stuorástallam vihtanasstá suv vuosstij,
 Efraim jårrål ietjas suttoj diehti
 – ja Juda jårrålij sujna.
⁶ Sijá sávtsaj ja vuovsáj
 vuolggi Härráv åtsåtjit,
 mavas e gávna suv,
 sån la sijás gæssádam.
⁷ Härráv sij li bähhttám,
 juolggemánájt li riegádahttám.
 Dálla ådåmánnoåvvudallam sijáv bårå
 aktan sijá bålđoj.
- ⁸ Tjuojadahttit tjårvijt Givan,
 bæssut jiednatjårvijt Raman!
 Bajedihtit doarrotjuorvvasav Bet Avenin:

Mij tjuovvop duv, Benjamin!

⁹ Efraim galggá ávttaduvvat
stráffa bieje.

Israela máttot gaskan
guládav dav mij la sádnas.

¹⁰ Juda fursta li sjaddam
sijá lágátjin gudi sirddi rádjegiergijt.
Sijá nali galgav gurggalit
iehtjam moarev náv gáktu tjátjev.

¹¹ Efraim la dätto vuolen,
riektá l duolmoduvvam.
Sån sjtuntjav ráhkádallagádj.

¹² Valla mån lav degu muohtse Efraimaj
ja degu miesskaoabme Juda álm mugij.

¹³ Gå Efraim vuojnij ietjas skihpudagáv
ja Juda siedjahávev,
de Efraim vuolgij Assyriaj,
sån rájaj ságajt stuorgánágissaj.
Mavas sån ij buvte dijáv dálkudit
ij ga dijá siedjahávev buoredit.

¹⁴ Lev degu ladján Efraima vuosstij,
degu urudis Juda álm muga vuosstij.
Mån ávñudav sállahav ja vuolgáv
oadtjusijn mav ij aktak buvte gádjot.

¹⁵ Mån vuolgáv, gässádav,
dasik sij li suddov sábadam.
De galggi muv lusi járgijdit,
niedan muv áhtsát.

6

Härrá vaddá iellemav.

¹ Báhtit, máhttsup Härrá lusi!

Sån gajkudij, ja mijáv galggá buoredit,
tsábmij, ja mijáv galggá gurppit.

² Sån vaddá midjij hekkav guovte bieje duogen,
goalmát bieje mijáv tjuottjeldahtta,
vaj mij bessap viessot suv ávdán.

³ Oahpástuvvup sunji,
ráhtjup diedov oadtjot Härrá birra.
Náv vissásit degu guovsoj sån galggá ihtet,
galggá boahitet mijá lusi degu rássjo,
gidarássjo mij ednamav tjáhttji.

Härrá hudjam Efraima diehti

⁴ Majt mán galgav dahkat dujna, Efraim?
Majt mán galgav dahkat dujna, Juda?
Dunnu gieresvuohta l degu idetmurkko,
suollne mij ruvva gáhtu.

⁵ Dan diehti mán lav sijáv tjuoggim profejtaj baktu,
gåddám sijáv muv bágoj.
Muv duobbmo ihtá degu tjuovgga.

⁶ Danen gå sidáv vuojnnet gieresvuodav, iv de njuovvamvärojt,
diedov Jubmela birra, ienni gå boalldemvärojt.

⁷ Sij dâdjîn lihtov Adamin,
dâppe lidjin munji jáhkodibmen.

⁸ Gilead la vierredahkkij stáda,
stáda gânnâ li varraluotta.

⁹ Rievvárij láhkáj härrávehka vuorjet
ja gåddâ gäjno milta Shekemij.
Duodaj, sij dahki vastes dagojt.

¹⁰ Israela álmuga gaskan mán lav tjärvvasijt vuojnám.
Dâppe Efraim huorrut,
Israel ietjas bádá,

¹¹ náv aj Juda.
Bâddâ boahdá gå dân la tjuohpaduvátjit.

Gå mán iehtjam álmuga vuorbev jårggálav,

7

¹ gå dálkudav Israelav,
de Efraima suddo galggá bigoduvvat
ja Samaria vierredahko.
Danen gå báhhtogisát dāmadi,
suollaga gajkudi viesojda, ja álggon rievvárfoova spedji.

² Sij e ájádala
mán mujtáv gájka sijá bahudagájt.
De dal ietjasa dago sijáv birástahtti,
da li bihkusin munji.

³ Bahudagájn sij ávvudahtti gånågisájt
ja báhhtogisvuodajn furstajt.

⁴ Sij gájka li gállasjvuohtadoaddje,
le buolle vuobne lágátjin,
mav lájbbár buollit
gå dájgev la nuoddimin
mavas dav guodá gå dat la suvrromin.

⁵ Mijá gånågisá bieje
fursta skihppájin garra vijnas,
sån gálggij giedav bilkkediddji.

⁶ Sijá vájmo buolli vuobne láhkáj
gånå sij li vuorjedime.
Ijáv sijá moarre tsahká,
ja idedis dat loassá.

⁷ Sij li gájka báhkkasin vuobne láhkáj
ja bårri ietjasa ráddijiddjiit,
gájka sijá gånågisá li gahttjam,
ij aktak sijás muv tjuorvo.

⁸ Efraim sehkan ietjá álmugijda.
Efraim la gáhkko
mij ij la jårgoduvvam lájbboma bále.

⁹ Álggolahá li bárrám suv fámov,
mavas sán ij dav ielve.

Sujsta vuobda li tjuorgudam,
mavas sán ij dav ielve.

¹⁰ Israela mihásvuohta vihtanasstá ietjas vuosstij.

Sij e máhtsa Härrá, sijá Jubmela lusi,
vájku gájkka mij la sjaddam sij e suv átsá.

¹¹ Efraim la sjaddam duvvo lágátjin,
gájvvásin ja jiermedibmen.

Sij tjuorvvu Egyptav,
vuolggi Assyriaj.

¹² Valla gå li vádtsemin

de mán suohpov iehtjam viermev sijá badjel
ja gäsáv sijáv almes láttij láhkáj,
sijáv giddiv nâv ruvva gå guláv sijáv lãdamin.

¹³ Vuojo sidjij! Sij li mujsta gæssádam.

Håhkkånisá sij! Sij li muv vuosteldam.

Sihtiv sijáv lãnestit
mavas sij gielesti muv birra.

¹⁴ E muv tjuorvo vájmos.

Fuojkadi ietjasa látjojn,
sájoj ja vijna ávdås tjuolli ietjasa varran.
Stuojmmiji muv vuosstij.

¹⁵ Ledjiv mánna guhti dahkiv sijáv gievrran,
mavas ájggu bahájt muv vuosstij.

¹⁶ Sij jãrgijdi sunji guhti ij nagá viehkedit.

Sij li sjaddam loattjes juovsa lágátjin.

Sijá fursta galggi gahttjat svãrddáj

vassjås njuoktjamij diehti.

Egyptan galggi sijáv bilkkedit.

Israela duobbmo boajtojubmeldievnastusá diehti

¹ Bajeda jiednatjoarvev baksimijda!

Goasskema láhkáj vasjulasj rábmu Härrá viesov,
danen gá sij li doadjám lihtov
ja vuosteldam mov lágav.

² Sij munji tjuorvvu: »Muv Jubmel!

Mij Israelaga duv dábddáp!«

³ Israel la hilgodam buorev,
vasjulasj galggá suv doarrádallat.

⁴ Sij válljiji gånågisájt mov sidoda vuosstij
ja furstájt gejt iv dâbdâ.

Ietjasa silbas ja gálles
sij li dahkam boajtojubmeliht
ietjasa dâssjånibmáj.

⁵ Hilgudissan la dijá vuovságalbbe, Samaria!

Mov moarre buollá sijá vuosstij.

Man málggadav sij galggi bádu dagáv anodit?

⁶ Mij dahkamuhájt la Israelan dajna gálbijn?

Dav la giehtatjehppe dahkam,
ij la dat jubmel.

Samaria gálbbe galggá tsuovkkiduvvat smállen.

⁷ Biekkav sij sáddjiji

stoarmov tjuohppi.

Sjadde sájo siján älla,

mij vuhtjá ij jáfojt vatte,

ja jus vaddá de abmasa dajt njiellali.

⁸ Israel la bárrum,

álm mugij gaskan dav adná

ávkedis lihtten.

⁹ Israel vuolgij Assyriaj

aktugasj miehttseoasná lágátjin.

Efraim ástij gieresvuodav.

¹⁰ Vájku sij oassti rádnajt álm mugij gaskan
de galgav dal sijáv tjoahkkit.

Ruvva sij galggi gierddat
gånågisáj ja furstaj noade vuolen.

¹¹ Efraiman li moadda rájnnimálltára
mavas da li sjaddam bádemálltárin.

¹² Juska dal luluv tjället tuvsánijt lágajt sunji
de sán ij diehtten dagá.

¹³ Sij värrodi biergojt majt de bárri,
mavas Härrá ij dajt lágeda.

Sán dal mujttá sijá mättojt
ja stráffu sijá suttojt:
sij hähttuji ruoptus Egyptaj.

¹⁴ Israel la vajálduhtám ietjas sjivnnjediddjev
ja ladnajt tsieggim.

– Juda l moadda stádajt muvrridam. –
Mán galgav dáláv rádjat dan stádajda,
dat galggá dan ladnajt bárrát.

9

Stráffa Israela suttoj diehti

¹ Ale dån ávvudalá, Israel,
ale sjállerda ietjá álm mugij láhkáj,
dån guhti la huorrudam ietjat duv Jubmelis ierit.
Dån galla sidá huorrámávsov
juohkka sajen gånna sájojt tjuolldi.

² Tjuolldemsadje ja vijnnaduolmudahka galggi sijáv biehttet,
ja varás vijnna galggá nähköat.

³ Sij e oattjo báhtset Härrá ednamij,
Efraim hähttu ruoptus Egyptaj,
hähttu bárrát báddum biebmov Assyrian.

⁴ Sij e galga bessat vijnav värrodit Härráj,
e ga buktet njuovvamvårojt suv åvddåj,
sijá lájbbe galggá årrot nåv gåktu surggolájbbe,
ja gájka gudi dassta bårri bádduji.

Sijá biebbmo sijáv gallit,
mavas dat ij besa Härrá viessuj.

⁵ Majdis galggabihtit dahkat bassebiejve,
dan biejeve gå l Härrá ávvobiejevve?

⁶ Jus báhtari dæssjånimes
de Egypta oadtju sijáv tjoahkkit,
Memfis sijáv hávddádit.
Tistela galggi gåbttjåt sijá silbbadávverijt,
tjieskisbiesstaga sjaddat sijá viesojda.

⁷ Stráffa biejeve li ållånime,
mávsedime biejeve li lahkanime,
Israel galggá dav vásedít.
»Profäjttá l bierik,
dát vuoijnjanisá ålmåj la gájves!«
Ij de, návti sjaddá danen gå duv suddo l stuerre,
duv stardigisvuohta l nåv garras.

⁸ Sunji guhti gáhtti Efraimav, muv Jubmela álm mugav,
profäjttaj biedji gillarijt gåsi ájn sån vådtsá,
ja stardigisvuohta l suv Jubmela vieson.

⁹ Sij li gahttjam dæssjånibmáj
nåv gåktu duon bále Givan.
Sån mujttá sijá bahádagojt,
stráffu sijá suttojt.

Duobbmo álm mugav gahttjama diehti

¹⁰ Nåv gåktu vijnnamuorijit såttojmiehtsen
mån gávnniv Israelav,
nåv gåktu árra muorjemav fijkunmuoran
– vuostasj muorjemav –

mån vuojniv dijá ájttegiť.
Mavas gǻ sij bǻhtin Baal-Pegorij
de jǻrgijdin skábmojubmelij.
Sjaddin sǻmmi vassten
gǻ dat mav sij iehttsin.

¹¹ Efraima guddne hǻllán ierit lǻtte lǻhkáj,
ij aktak galga riegádahttet,
mánáv vuorddet,
iesselissan sjaddat.

¹² Ja dajt mánájt gudi li siján
mån váldáv sijás,
ij aktak bǻtse.

Vuoj, sidjij
gǻ mån sijáv guodáv.

¹³ Akti mån vuojniv Efraimav njuoras pálmman
sáddjiduvvam tjǻppa gǻddáj,
mavas dálle Efraim hǻhttu doalvvot
ietjas mánájt gǻddutjit.

¹⁴ Vatte sidjij, Härrá, dajt majt galggi!
Vatte sidjij sahkodis iednehekkajt
ja sadjanam njittijit!

¹⁵ Gájkká baháj diehti, majt Gilgalin dahkin,
mån sijáv vasjodahtjiv.

Sijá bahás dagoj diehti
galgav sijáv vuojedít iehtjam viesos.
Iv des buvte sijáv iehttset,
gájkká sijá fursta li stuoymmijiddje.

¹⁶ Efraim la vierdeduvvam,
ruohttsasa li gǻjkkám.
Álmmuk ij galga muorjemijt guoddet.
Vájku sij riegádahtti
de galgav gǻddet sijá álema divras sjattojt.

¹⁷ Muv Jubmel hilgot sijáv
danen gǻ ettjin suv gulldala.

Galggi sjaddat gálggen álm mugij gaskan.

10

Gahttjam ja stráffa

¹ Israel lij sjaddelis vijnnamuorra,
dievas vijnnamuorjijs.

Madi ienep muorijit sán guottij,
dadi ienep álltárijt dagáj.

Madi boandábun suv ednam sjattaj,
dadi tjáppep tjuoldajt tsieggij.

² Sijá vájmo lidjin sválsskása,
de dal sij oadtju mákset ietjasa vielgev:
Härrá galggá gajkkot sijá álltárijt
ja dässjidit sijá tjuoldajt.

³ De dal hähttuji javllat:

»Miján ij la gånågis,
danen gå ejma balá Härrás.

Ja villap gånågis, majt sán máhtta dahkat mijá ávdås?

⁴ Guoros bágojt gurggalit,
vieret vuornnot,
lihtudit!«

Náv gáktu selgalasj suohpádisráse
áhkara sálajs
duobbmo vuohthá.

⁵ Samaria viesáda galggi ballat
Bet Avena gálbes,
álm muk surggahit dan badjel
boajtojubmelhärrá luodjot,
danen gå sijá herlukvuohtha l vuolgaduvvam.

⁶ Aj dat galggá guotteduvvat Assyriaj
guddnevattáldahkan stuorgånågissaj.
Skámov Efraim oadtju guoddet,
Israel galggá skábmádit

ietjas jubmelgávå diehti.

⁷ Samaria hâhkkân,

dan gånâgis la degu spânas tjátjen.

⁸ Bahudagá värrodimsaje ávttaduvvi

– dát Israela suddo.

Tjiesskisbiesstaga ja tistela galggi sjaddat

sijá álltárijda,

ja sij galggi javllat várijda: »Tjehkit mijáv!«

ja buoldajda: »Vierrit mijá nali!«

⁹ Israel la suddodam

gitta dat rájes Givan.

Dán láhkáj sij li joarkkám.

Mavas doarro galggá jávsádit sijá lusi Givan.

Baháj vuosstij ¹⁰ mån boadáv

sijáv nuktalittjat,

ja álmuga tjâhkani sijá vuosstij

gå strâffuji guovtegarddâsasj bahádago diehti.

¹¹ Efraim lij gujggo,

hárjjânam ja sjuves tjuoldátjit.

Mån árjjuv suv tjâppa tiebedav,

valla dálla Efraim galggá svagájt oadtjot,

Juda galggá sállat,

Jakob galggá hárvvit.

¹² Sáddjijihit dijá sâjojt rievtesferdukvuohtan,

tjuohppit gieresvuoda lága milta.

Le muddo jârgijdit Härrá lusi,

vaj sâñ boahá

ja dibddá rievtesferdukvuodav rássjodit dijá nali.

¹³ Dij lihpit sállam vierrevuodav,

dij lihpit tjuohppam bahudagáv,

dij lihpit bârrâm gällâsa muorjemijt.

Dij lihpit âskeldam dijá doarrovâvnajda

ja máttiida dijá doarroâlmâmâjda.

¹⁴ Doarrojuhtsa galggá gullut dijá álmuga gaskan
ja gájkka dijá doarroladne galggi dässjiduvvat,
náv gáktu gá Shalman dässjidij Bet Arbelav
gá doarro bádij
ja iedne tsuovkkiduvvin aktan mánáj.

¹⁵ Návti mán galgav dahkat dijá vuosstij, Israela álmuk
dijá stuorra bahudagá diehti.
Idedisguoksun
Israela gånágis ij la dasti.

11

Jubmela gieresvuohta ietjas jáhkodis álmugij

¹ Gá Israel lij nuorra de mán juo suv gärrásin adniv,
ja Egyptas gáhttjuv muv bárnev.

² Valla madi ienebut sijáv gáhtjov,
dadi ienebut mujsta gässádi.

Sij värrodi Baala jubmelijda
ja buollidi värrodálájt siejdijda.

³ Ännu ledjiv mánná guhti áhpadiv Efraimav vádtset
ja mánná guhti sijáv fármáj válldiv,
mavas sij ettjin dádjada mán sijáv buorediv.

⁴ Mán sijáv giessiv jáhkkogisvuoda báttijn,
gieresvuoda lábtijn.

Mán lidjiv suv lágátjin
guhti lággni mánáv niera vuosstij.
Mán guggnidiv ja vaddiv sidjij bårátjit.

⁵ Sij galggi máhttsat Egyptaj,
ja Assyria galggá sijáv ráddit
danen gá sij vuornnu muv lusi máhttsamis.

⁶ Svierdde galggá oassjot sijá stádajn
ja dässjidit sijá boajtojubmelhärájt,
gájkka bårát sijá bálttogisvuoda diehti.

⁷ Muv álmuk jårgijt muv lussta,
sij aktan tjuorvvu Baalav,
mavas sãn ij sijáv gievrroda.

⁸ Gåktus mãn buvtáv duv luojtet, Efraim,
dov guodet, Israel,
dujna dahkat degu Admaj,
ja dov vuosstij dahkat degu Sevojima vuosstij?
Muv vájmmo vuosstálasstá,
gájkka muv ármmo gáhttsá.

⁹ Iv galga luojtet muv sijnibttjo moarev,
iv galga rievddat ja dæssjedit Efraimav,
danen gá mãn lav Jubmel ja iv almasj,
Ájlis dijá gaskan.
Mãn iv balujn boade.

¹⁰ Härráv sij galggi tjuovvot,
ja sãn galggá sjärggot ladjána láhkáj.
galggá galla sjärggot
ja suv máná båhti háleda allet,

¹¹ háhppelit degu látte Egyptas,
degu dovvo Assyrias.
Galgav dibddet sijáv máhttsat sijddaj,
Härrá hoallá.

Efraima jáhkodisvuohta. Båhttogis máttaráddjá Jakob

¹² Efraim la muv birástam gállásij,
Israela álmugav båhttogisvuodajn,
valla Juda ájn vádtsá Jubmeliijn,
ja le jáhkkogis Ájllisij.

12

¹ Efraim sihtá årrot biekka ráddna,
sãn aktelasj oagot luládagáv
ja hårri gállásijt ja vierredagojt.
Sij lihtudi Assyriajn

ja rádji oaljojt Egyptaj.

² Härrá buktá Judav dikke ávddáj,
sån galggá stráffut Jakobav suv verrudagáj diehti
ja mávsedit suv dagojt.

³ Iednehekkán sån biehtij vieljav,
állessjattugin oajboj Jubmela vuosstij.

⁴ Sån oajboj ieŋŋgilijn ja vuojtij,
tjieroj ja ánodij ármov.

Betelin Jubmel suv iejvvij,
ja dáppe sån sujna sáhkadij.

⁵ Härrá, alme fuovaj Jubmel,
Härrá l suv namma.

⁶ Valla dán galga máhttsat
duv Jubmela viehkijn.
Anoda gieresvuodav ja riektáv
ja agev vuorde duv Jubmelav.

⁷ Oasestiddjen la vieres vejan giedan
ja miellusit sihtá iehtjádijt gáppsádit.

⁸ Efraim ájádallá: Mån lav boanndá,
lev allasim boanndudagájt dahkam,
ja iehtjam vuohto hárráj
iv la majdik mæddám
mav máhtta gáhtjot suddon.

⁹ Valla mån lav Härrá, duv Jubmel,
gitta Egyptas.
Galgav dibddet dijav vas gádiŋ árrot
náv gáktu dâlen.

¹⁰ Mån hâlliv profejtajda,
vuosediv sidjij âlojt bárudisájt,
ja profejtaj baktu hâlliv muodulvissan.

¹¹ Gileadin la bahudahka,
sidjij älla mahkka.
Gilgalin sij värrodin vuovsájt,
ja sijá álltára sjaddin gierggehârij lágátjin

áhkkara sálaj guoran.

¹² Jakob báhtarij Arama ednamij,
Israel hähttuj dievnastit nissuna diehti,
nissuna diehti sán sávtsajt tjehttij.

¹³ Valla profejta baktu
Härrá doalvoj Israelav Egyptas,
ja profejtas sij tjehttiduvvi.

¹⁴ Efraim la baktâm bihtja moarev,
suv varradago galggi däjvvat suv ietjas,
suv härrá galggá jårggálit suv álbádusájt ietjas vuosttij.

13

Efraima stráffa boajtojubmeldievnastusá diehti

¹ Gå Efraim hálaj, de doargestin,
sán lij furssta Israelan.
Mavas sjattaj siválettjan Baala baktu
ja jámij.

² De dal vilá suddodit.
Allasisá li liejkkim jubmelgávåjt,
dahkam boajtojubmeliht ietjasa silbajs ietjasa dádjadusá milta,
gájkka l giehtatjehpij dago.
Dajda dij galggabihtit värrodit, sij javlli.
Almatja tjulesti gálbijt!

³ Dan diehti galggi sjaddat degu idetmurkko,
suollne mij ruvva gáhtu,
tjuobmasa majt bieggá doalvvu tjuolldemsajes,
suovva vinndegis.

⁴ Valla mán lav Härrá, duv Jubmel,
gitta Egyptas.
Dán i dábda ietjá Jubmelav gá muv,
ij aktak máhte gádjot ietján gá mán.

⁵ Ledjiv mánná guhti duv rájnnuhiv ájdámiehtsen,
jagña ednamin.

⁶ Gå sij lidjin guohtomin de gallánin,
gallánin ja sjaddin mihán,
ja dan diehti muv vajálduhttin.

⁷ De mán sjaddiv ladjána lágátjin sijá vuosstij,
lev vuorñedime leopárda láhkáj gäjno guoran.

⁸ Ládav sijáv
bierna láhkáj mij la tjivgajt massám
ja gajkov sijás rattev.
Dappe mán båráv sijáv degu njinnjelisladján,
urudis mij sijáv gajkku.

⁹ Mán duv dæssjidav, Israel!
Guhtis buktá duv viehkedit?

¹⁰ Gännås la dal duv gånågis,
guhti galgaj duv viehkedit?
Gännås li gájkká duv fursta,
gudi galggin duv ráddit?

Ja dån guhti javlli: »Vatte munji gånågisáv ja furstajt!«

¹¹ Moare sinna vattáv dunji gånågisájt,
ja asjme sinna váldáv sijáv ierit.

¹² Efraima vierredahko l ájmon,
mujna l suv suddo vuorkán.

¹³ Gå riegádahttemvájve álggi
de sán la jiermedis mánná:
gå ájgge állán
de sán ij la iednehekka njálmen.

¹⁴ Galgav gus sijáv lánestit jábbmekájmo fámos,
galgav gus sijáv tjoavddet jábmemis?
Jábmem, boade duv pestilentjajn!
Jábbmekájmmo, boade duv dæssjidimijn!
Muv ármme l gáhtum.

¹⁵ Vájku sán la sjaddel ietjas vieljaj siegen
de luládagáv dahká,
Härrá bieggá bássu ájdámiehtses.

De suv tjiŋlla gájkká,
suv ája ráktjå.
Suv dávvera galggi rievviduvvat,
gájkka suv divras oame.

14

¹ Samaria l vuosteldam ietjas Jubmelav
ja oadtju mákset vielgev.
Sij galggi gahttjat svärdđáj,
sijå njuorakmánå tsuovkkiduvvat,
iesselis nissuna tjuoladuvvat.

Buorádus ja gádjusibme

² Máhtsa, Israel, Härrå, duv Jubmela lusi,
dån la gahttjam ietjat sutto baktu.

³ Båhtit dijá bágoj
ja máhttsit Härrå lusi
javllit sunji:
Luojte ándagis gájkka mijå vielgev
duosto buorev,
mij galggap ållidit mijå jáhtojt.

⁴ Assyria ij mijåv gåjo,
mij ep des galga hestajt rijddit,
ep des javllat »Mijå Jubmel«
åmijda majt mij lip ietja dahkam.
Duv lunna åhtjedime gåvnni årmov.

⁵ Mån galgav sijåv buoredit jáhkodisvuodas,
galgav sijåv iehttset våjmos,
muv moarre l sijås jårgijdam.

⁶ Galgav sjaddat degu suollne Israelaj,
ja sån galggå giedjegahttet degu lilljå,
ruohttsasijt dahkat degu poppel

⁷ ja vuøhtjet ådå åvsijt.

Suv tjábbudahka galggá árrót degu olijvvamuorra,
suv njálga habssa degu Libanon.

⁸ Sij vas galggi oadtjot árrót suv suojevvanisán,
sjaddat degu sjattadahka
ja giedjegahttet degu vijnnamuorra.

Sån galggá sjaddat gullusin degu Libanona vijjna.

⁹ Mij dahkamuhájt la vil Efraiman boajtojubmelij?

Lev mån guhti vásstedav ja suv gehtjav.

Mån lav degu ruoneldiddje cypræssamuorra.

Mujsta dån oattjo duv sjattojt.

¹⁰ Guhti l vijses galggá dáv dádjadit,

guhti l jiermmá dav buojkká.

Härrá gäjno li riektása,

ja rievtesferduga dajt vádtsi,

valla suddára jårråli.